

Борис Акунин



Я·М·А



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.161.1  
ББК 84(2Рос=Рус)6  
А44

*Любое использование материала данной книги,  
полностью или частично,  
без разрешения правообладателя запрещается.*

Серия «Просто Маса»

Оформление переплета — *Андрей Фerez*

В книге использованы иллюстративные материалы  
из свободных источников

**Акунин, Борис**  
А44 Яма: [роман] / Борис Акунин. — М.: Издательство АСТ, 2023. — 320 с.: ил. — (Просто Маса.)  
ISBN 978-5-17-155845-1

Большое приключение Эраста Петровича Фандорина, рассказанное его бесшумным помощником Масахиро Сибатой, началось в первый день двадцатого столетия. Только что им пришлось соперничать с самым знаменитым детективом Англии и самым известным преступником Франции, и вот уже предстоит новое состязание умов. Великому сыщику брошен вызов, и Маса еще не знает, какие душевные потрясения ждут их обоих.

Много лет спустя он рассказывает эту историю, полную тайн и сердечных ран: ведь книги для того и пишутся, чтобы разгадывать неразгаданное и беречь старые раны, — вдруг они залечатся?

© В. Akunin, 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

*Литературно-художественное издание  
Әдеби-көркем басылым*

**Борис Акунин**

**ЯМА**

*Роман*



Редакционно-издательская группа  
«Жанровая литература»

Зав. группой *М.С. Сереева*  
Ответственный за выпуск *Т.Н. Захарова*  
Бильд-редактор *А.Г. Русакова*

Подписано в печать 18.04.2023. Формат  
60×90 1/16. Усл. печ. л. 20,0.

Печать офсетная. Бумага офсетная.  
Гарнитура «Гарамонд»  
Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор  
продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008):  
58.11.1 — книги, брошюры печатные

Произведено в Российской Федерации.  
Изготовлено в 2023 г.

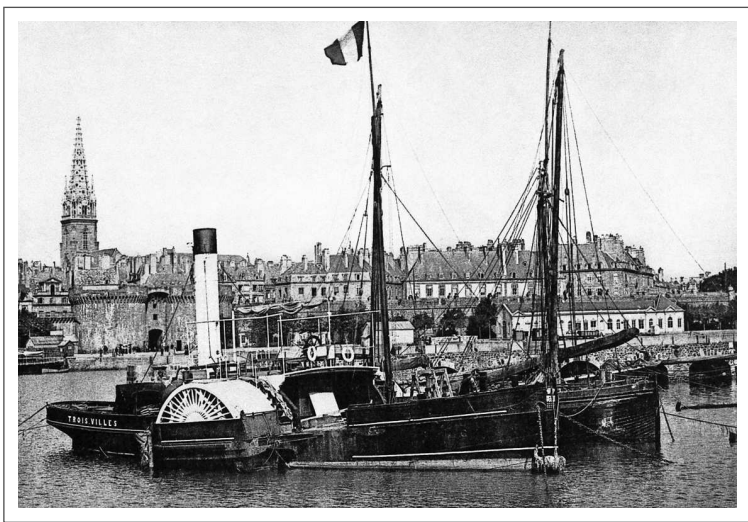
ООО «Издательство АСТ»  
129085, Российская Федерация, г. Москва,  
Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,  
комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш электронный адрес: WWW.AST.RU  
E-mail: ask@ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО  
129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21,  
1 кұрылым, 705 бөлме, пом. I, 7-кабат  
Біздин электрондык мекенжаймыз: www.ast.ru  
E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz  
Интернет-дүкен: www.book24.kz  
Импортер в Республику Казахстан и  
Представитель по приему претензий в Республике  
Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.  
Қазақстан Республикасына импорттаушы және  
Қазақстан Республикасында наразылықтарды  
кабылдау бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС,  
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», Б. литері офис I.  
Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91,  
факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;  
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz  
Тауар белгісі: «АСТ»  
Өндірілген жылы: 2023  
Өнімнің жарамдылық; мерзімі шектелмеген.





# ХВОСТ СЛОНА

**А**вным-давно, задолго до железных дорог, ускоряющих время, и медицинских препаратов, замедляющих старение, люди знали, что торопиться некуда и что самый лучший сезон жизни — старость, а самое лучшее, что может сделать человек на склоне лет, это оборотиться назад, в прошлое, извлечь оттуда всё важное и интересное, что видел и в чем участвовал, разобраться в том, в чем из-за суеты и спешки разобрались не успел, найти ответы на неотвеченные вопросы, с благодарностью вспомнить тех, кого любил, и плюнуть на могилу тех, кого ненавидел, облечь в красивую и точную форму разрозненные мысли — одним словом, стать писателем. Счастлив тот, кто, подобно монаху Кэнко Хоси, в пору поздней осени имеет для этого досуг и душевную гармонию. Мне, как и автору «Записок от скуки», сейчас шестьдесят семь лет, и я могу начать теми же словами, что средневековый автор: «На исходе

Supplément au n° 3  
COQUELUCHE  
FER BRAVAIS  
L'ARDE E. PELLET  
RODUIES  
ON NO  
CIRAGE-OREN  
MIROR, brillant  
STELLA, pâte à  
RADIO, pâte à  
PATE au OR  
LION BRACH  
LUNIC, dentelle  
ENCAUSTIC  
LION BL  
AGENTS GÉN  
GEORGES RECH  
LES BRIS ou BLANCS  
PUCES

4  
LAINIE de LINGERIE  
ET TRAVAUX de DAMES  
des Patrons Françoise Escho

MAUX  
OSTER  
17  
PES  
LABORATOIRES TALLER, Pathologie



**MAU DE REINS**

Plus les reins et la vessie (la vessie, portatrice de l'urine) sont atteints, plus les reins souffrent et les reins souffrent au lieu de donner la vie, ils donnent la mort. C'est la cause de la goutte, de la gravelle, de la pierre, de la hernie, de la paralysie, de la surdité, de la cécité, de la folie, de la démence, de la paralysie, de la mort.

**PILULES FOS**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

Le Docteur J. Fos a inventé les **Pilules Fos** pour guérir les reins et la vessie. Ces pilules sont composées de substances précieuses et sont très efficaces.

**LYCOM**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**HYALINE**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**SECRET**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**COMMENT**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**UNE**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**SECRET**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**COMMENT**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

**UNE**

Les reins sont atteints par la goutte, la gravelle, la pierre, la hernie, la paralysie, la surdité, la cécité, la folie, la démence, la paralysie, la mort.

Хвост слона

дней овладела мной странная прихоть, сидя над чернильницей, записывать всё, что приходит на ум». А на ум мне приходит только прошлое. Как сказано у другого монаха, Камо-но Тёмэя: «С тех пор, как я научился снимать смысл вещей, прошло уже сорок лет, и за это время я был очевидцем многого истинно примечательного».

Я мало думаю о своем будущем. У всех стариков оно недалекое и одинаковое. Главное Приключение уже близко, оно никуда не уйдет, можно спокойно наслаждаться зрелищем заката. Закат лучше восхода, ибо ты не отвлекаешься на заботы нового дня, волноваться тебе не из-за чего. Всё уже было.

В старину самурай, готовясь к гибели в бою или к харакири, сочинял короткое стихотворение из трех или пяти строк, но это потому что у благородного воина в такие минуты всегда мало времени. Я же никуда не тороплюсь, я могу написать целое *моногатари*, сказание, при том состоящее из множества свитков, как «Повесть о доме Тайра», которую у меня никогда не хватало терпения дочитать до конца — слишком уж там много явных небылиц.

Я буду писать только правду, не полагаясь на прихоти и самообманы памяти. Во времена странствий, когда мой господин находился в изгнании, а я его повсюду сопровождал, в течение нескольких лет я вел дневник. У меня еще тогда в первый раз возникло желание стать писателем — я позавидовал славе и гонорарам сенсея Ватсона, спутника и помощника другого великого сыщика. Однако в ту пору я был слишком незрел, слишком неуклюж. Моя первая попытка, рассказ об узнице замка Во-Гарни, смехотворно беспомощна. Хорошо, что я тогда не попытался опубликовать свой жалкий опус и надолго оставил помыслы о литературе. Писатель подобен

**SEMA**

**REINOS**

**CONSTRICION**

**GRANDS PORTA**

**POIL**

**CREME**

**EPILEPTIO**

**ECONOMISEZ VOS CHA**

**REMELES TALONS**

**JE SUIS LA GEMME ATZEL**

**J'OFFRE**

**Maladies de LA M**

**DOCTEUR**

**JOUVENES**

**ILS PEUVENT**

**RVATION**

**NTS par le**

**DONT**

**ANT-PARFUME**

**SONNIELE, PARIS**

Madame, Monsieur, J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint le prospectus de nos produits. Ils sont destinés à vous aider dans votre vie quotidienne. N'hésitez pas à nous écrire pour plus de détails.

**5**

Les patrons de tous nos modèles existent en poche.





### Хвост слона

Прошло буквально несколько минут. Не буду отвлекаться на описание новогоднего состязания умов, в котором моему господину пришлось соперничать с самым знаменитым детективом Англии и самым известным преступником Франции. История эта занятна, но довольно запутанна и уведет меня в сторону.

Скажу лишь, что первый день 1900 года я встретил в северном французском городке, расположенном на берегу Ла-Манша, и что новое столетие началось с весьма нереспектабельной суеты.

Нас было четверо: мы с господином и мистер Холмс (да-да, тот самый) со своим помощником доктором Watsonом. Двадцать минут назад мы сели в карманный хронометр «хэмпден» тихим звоном проводил век Хиросигэ и Пушкина, но поразмышлять над торжественностью момента возможности у нас не было. Мы только что спасли владельца замка Во-Гарни от разорения, однако находились на территории поместья нелегально, и от ворот доносились полицейские свистки. Два великих сыщика и два их почтенных соратника никак не могли попасть в конфузную ситуацию. Нужно было, по русскому выражению, *уносить ноги*, и как можно быстрее.

Возникла короткая дискуссия, как это лучше сделать.

Я предложил выбраться наружу через стену парка, благо уже лазил через нее и обнаружил очень удобное место, где вплотную к каменной ограде росло дерево. Но доктор Watson с достоинством ответил, что он не кошка сигать через заборы, а мистер Холмс сказал: «Лучше спрячемся в кустах, а когда полицейские пробегут по аллее к дому, спокойно выйдем через ворота».

— Они слишком неловки и боятся порвать себе брюки, — заметил я господину на русском. — Нам-то с вами перемахнуть через стену пара пустяков.

**MAU DE REINS**

Plus légers et la digestion facilitée, portatives et faciles à avaler, ces capsules sont la solution pour ceux qui souffrent de maux de reins.

**PILULES FOS**

La Boite: 3,50 et 5,00 francs.

**LYCOM**

Un homme et de son...

**UNE**

SECRET

**COMMENT**

UNE MÉTHODE SIMPLÉE DANS SON...

LES COUS DE LA VIE

**REIMS**

**GRANDS PORTAITS**

**POIL**

**CRÈME**

**EPILEPTIO**

**ECONOMISER & CHANGER**

**LE SUIS LA GÈME ATZEL**

**JOFFRE**

**Maladies de la M...**

**JOUVENES**

**ILS PEUVENT**

**PREVENTION**

**ANTS par le DONT**

**JEANT-PARFUMÉ**

SONNELLÉ, PARIS

**11172**

**11173**

**11174**

**11175**

**11176**

**11177**

**11178**

**11179**

**11180**

**11181**

**11182**

**11183**

**11184**

**11185**

**11186**

**11187**

**11188**

**11189**

**11190**

**11191**

**11192**

**11193**

**11194**

**11195**

**11196**

**11197**

**11198**

**11199**

**11200**

**11201**

**11202**

**11203**

**11204**

**11205**

**11206**

**11207**

**11208**

**11209**

**11210**

**11211**

**11212**

**11213**

**11214**

**11215**

**11216**

**11217**

**11218**

**11219**

**11220**

**11221**

**11222**

**11223**

**11224**

**11225**

**11226**

**11227**

**11228**

**11229**

**11230**

**11231**

**11232**

**11233**

**11234**

**11235**

**11236**

**11237**

**11238**

**11239**

**11240**

**11241**

**11242**

**11243**

**11244**

**11245**

**11246**

**11247**

**11248**

**11249**

**11250**

**7**

Madame, Monsieur

N°

City

Paris

11172

11173

11174

11175

11176

11177

11178

11179

11180

11181

11182

11183

11184

11185

11186

11187

11188

11189

11190

11191

11192

11193

11194

11195

11196

11197

11198

11199

11200

11201

11202

11203

11204

11205

11206

11207

11208

11209

11210

11211

11212

11213

11214

11215

11216

11217

11218

11219

11220

11221

11222

11223

11224

11225

11226

11227

11228

11229

11230

11231

11232

11233

11234

11235

11236

11237

11238

11239

11240

11241

11242

11243

11244

11245

11246

11247

11248

11249

11250

**11172**

**11173**

**11174**

**11175**

**11176**

**11177**

**11178**

**11179**

**11180**

**11181**

**11182**

**11183**

**11184**

**11185**

**11186**

**11187**

**11188**

**11189**

**11190**

**11191**

**11192**

**11193**

**11194**

**11195**

**11196**

**11197**

**11198**

**11199**

**11200**

**11201**

**11202**

**11203**

**11204**

**11205**

**11206**

**11207**

**11208**

**11209**

**11210**

**11211**

**11212**

**11213**

**11214**

**11215**

**11216**

**11217**

**11218**

**11219**

**11220**

**11221**

**11222**

**11223**

**11224**

**11225**

**11226**

**11227**

**11228**

**11229**

**11230**

**11231**

**11232**

**11233**

**11234**

**11235**

**11236**

**11237**

**11238**

**11239**

**11240**

**11241**

**11242**

**11243**

**11244**

**11245**

**11246**

**11247**

**11248**

**11249**

**11250**

**11251**

**11252**

**11253**

**11254**

**11255**

**11256**

**11257**

**11258**

**11259**

**11260**

**11261**

**11262**

**11263**

**11264**

**11265**

**11266**

**11267**

**11268**

**11269**

**11270**

**11271**

**11272**

**11273**

**11274**

**11275**

**11276**

**11277**

**11278**

**11279**

**11280**

**11281**

**11282**

**11283**

**11284**

**11285**

**11286**

**11287**

**11288**

**11289**

**11290**

**11291**

**11292**

**11293**

**11294**

**11295**

**11296**

**11297**

**11298**

**11299**

**11300**

**11301**

**11302**

**11303**

**11304**

**11305**

**11306**

**11307**

**11308**

**11309**

**11310**

**11311**

**11312**

**11313**

**11314**

**11315**

**11316**

**11317**

**11318**

**11319**

**11320**

**11321**

**11322**

**11323**

**11324**

**11325**

**11326**

**11327**

**11328**

**11329**

**11330**

**11331**

**11332**

**11333**

**11334**

**11335**

**11336**

**11337**

**11338**

**11339**

**11340**

**11341**

**11342**

**11343**

**11344**

**11345**

**11346**

**11347**

**11348**

**11349**

**11350**

**11351**

**11352**

**11353**

**11354**

**11355**

**11356**

**11357**

**11358**

**11359**

**11360**

**11361**

**11362**

**11363**

**11364**

**11365**

**11366**

**11367**

**11368**

**11369**

**11370**

**11371**

**11372**

**11373**

**11374**

**11375**

**11376**

**11377**

**11378**

**11379**

**11380**

**11381**

**11382**

**11383**

**11384**

**11385**

**11386**

**11387**

**11388**

**11389**

**11390**

**11391**

**11392**

**11393**

**11394**

**11395**

**11396**

**11397**

**11398**

**11399**

**11400**

**11401**

**11402**

**11403**

**11404**

**11405**

**11406**

**11407**

**11408**

**11409**

**11410**

**11411**

**11412**

**11413**

**11414**

**11415**

**11416**

**11417**

**11418**

**11419**

**11420**

**11421**

**11422**

**11423**

**11424**

**11425**

**11426**

**11427**

**11428**

**11429**

**11430**

**11431**

**11432**

**11433**

**11434**

**11435**

**11436**

**11437**

**11438**

**11439**

**11440**

**11441**

**11442**

**11443**

**11444**

**11445**

**11446**

**11447**

**11448**

**11449**

**11450**

**11451**

**11452**

**11453**

**11454**

**11455**

**11456**

**11457**

**11458**

**11459**

**11460**

**11461**

**11462**

**11463**

**11464**

**11465**

**11466**

**11467**

**11468**

**11469**

**11470**

**11471**

**11472**

**11473**

**11474**

**11475**

**11476**

**11477**

**11478**

**11479**

**11480**

**11481**

**11482**

**11483**

**11484**

**11485**

**11486**

**11487**

**11488**

**11489**

**11490**

**11491**

**11492**

**11493**

**11494**

**11495**

**11496**

**11497**

**11498**

**11499**

**11500**





ЭММА-МОНОГАТАРИ

— I guess, to each their own then\*, — молвил господин, и мы расстались с коллегами без церемоний и прощаний, что было бы совершенно невообразимо у нас, японцев, а у британцев в порядке вещей и по-европейски называется «уходить à l'anglais\*\*». Ситуация, правда, не располагала к поклонам и пожеланиям доброго пути.

Оставшись вдвоем, мы спустились в овраг, отделявший замок от стены, поднялись по склону, и я показал господину на черневшее неподалеку дерево.

Он быстро и ловко вскарабкался по стволу, перепрыгнул на ограду и исчез на той стороне. Я же оглянулся на темный силуэт дома, чтобы получше запомнить место, где принял решение посвятить себя литературе. Мне в голову пришло название для повести, которое я счел изысканным и глубоким: «Краткий, но прекрасный путь благодарности, я на прощание поклонился замку и лишь тогда полез на дерево.

Откуда мне было знать, что писателем я стану лишь двадцать семь лет спустя и что с замком Во-Гарни мне придется еще рано.

Стену я перемахнул так же лихо, как господин, приземлился мягко, на корточках — и ослеп. Вспыхнул фонарь, его луч светил мне прямо в глаза.

— А вот и второй. Там есть кто-нибудь еще? — спросил по-французски веселый голос.

Я сощурился. Увидел, что господин стоит с поднятыми руками, а рядом темнеют три фигуры в кепи и накидках. Жандармы!

— Добро пожаловать, господа воры, — сказал тот же голос. — Говорил я вам, ребята: «Подудим в свисток у во-

\* Ну что ж, тогда каждому свое (англ.).

\*\* По-английски (фр.).

Supplément au n° 3... COQUELUCHE... FER BRAVAIS... LION D'OR... AGENTS GÉNÉRAUX... GEORGES RECH...

8... LINGERIE de DAMES et TRAVAUX de DAMES... Patrons Française Echo... L'Écho de la Mode...

WIL... Oric... STER BOOT... MAUX NS... OSTER... PAIN 77... L'ÉCHO de la Mode...



**MAU DE REINS**  
 Pour les reins et la vessie...  
**PILULES FOS**  
 Pour les reins et la vessie...  
**LYCOM**  
 Pour les reins et la vessie...  
**UNE**  
 Pour les reins et la vessie...  
**SECRET**  
 Pour les reins et la vessie...  
**COMMENT**  
 Pour les reins et la vessie...  
**JOURNAL**  
 Pour les reins et la vessie...  
**Maladies de la femme**  
 Pour les reins et la vessie...  
**JOUVENCE**  
 Pour les reins et la vessie...  
**ILS PEUVENT**  
 Pour les reins et la vessie...  
**PREVENTION**  
 Pour les reins et la vessie...  
**ANTIPARASITAIRE**  
 Pour les reins et la vessie...

**Хвост слона**

рот и пойдем туда, где над стеной торчит дерево. Там они и полезут». Люка, посвети-ка на меня. Представлюсь честь по чести.

Зажегся еще один фонарь.

Бравый молодец с залихватски подкрученными усами откозырял нам.

— Бригадир Бошан, к вашим услугам.

— Вы из полиции города Сен-Мало? — спросил господин. — Проводите нас к комиссару Ляшамбру, у меня есть...

Но он не успел сказать, что, уезжая из Парижа, на всякий случай запасаю рекомендательным письмом к мест-



*Жандарм*

Maladies de la femme... JOUVENCE... ANTIPARASITAIRE... 11172

11186. Colonne... 11187. Colonne... 11188. Colonne... 11189. Colonne... 11190. Colonne... 11191. Colonne... 11192. Colonne...

Les patrons de tous nos modèles existent en poche...

SEMA... BARRAGE... S'GRANDS PORTS... POIL... CREME... EPILEPTIO... ECONOMISER... SEMELLES TALONS... J'OFFRE... Maladies de la M... JOUVENCE... ILS PEUVENT... PREVENTION... ANTIPARASITAIRE... 11172



Supplément au n° 3

COQUELUCHE  
FER BRAVAISS  
L'ARDE E. PELLET

RODUITS  
du NO

CIRAGE-OREN  
MIROR, brillant  
STELLA, pâte à  
RADIA, pâte à  
PATE au OR  
LION BL  
LUNIC, nettoie  
ENCAUSTIC  
LION BL  
AGENTS GEN  
GEORGES RECH

MES EN 2 MOIS  
X BRIS ou BLANCS  
PUCES

Часть первая

ЭММА-МОНОГАТАРИ

ному полицейскому начальнику от мэтра Бертильона, нашего давнего знакомого.

— Я служу в полиции города Сен-Серван-Сюр-Мер! — оборвал господина невоспитанный жандарм. — И Ляшамбр мне не указ! Его территория на той стороне бухты. Кто вы такие? Назовитесь! Люка́, Бернар, надеть на них наручники!

Двое его подчиненных зазвякали железками, зарычали на нас:

— Смирно стоять! Руки вперед!

— Позвольте я научу этих грубиянов манерам, — попросил я господина по-японски. — Я их немощно побью, без членовредительства, бережно положу на обочину, и мы пойдем своей дорогой.

Он ответил сердито, заикаясь чуть больше обычного: — К служителям 3-закона следует относиться с почтительностью. Это раз. Парижский поезд уходит только в полдень. До того времени нас успеют объявить в розыск, и мы все равно никуда не уедем. Это д-два.

Оба аргумента, особенно второй, были резонны. Прежде всего искать нас, конечно же, будут на станции — никак иначе из этой дыры до Парижа не доберешься.

— Мсье бригадир, произошло недоразумение, — обратился господин к жандарму. — Я американский частный детектив Эрост Фандорин...

— Ага, а я Шерлок Холмс, — опять перебил молодой наглец. — Руки!

В разговор вступил я, хоть мой французский в ту пору был еще не очень хорош:

— Господин Шерлок Холмс тоже здесь, неподалеку, и может подтвердить, что...

— Хватит нести вздор! — рявкнул бригадир Бошан. — В участок их! Общем и допросим.

«...и в заключение...»

«...и в заключение...»

«...и в заключение...»

10

LABRIN de LINGERIE et TRAVAUX de DAMES

des Patrons Français Echo

Comptoir de la Mode

«...и в заключение...»

«...и в заключение...»

«...и в заключение...»

WIL

OSTER

MAUX NS

ALTEUR

PELISES

ES



MAU  
DE REINS

Pour lever et la dissiper  
la baccure, portez-la en  
frotte la main trois à quatre  
fois sur les reins et sur  
les reins au bas du dos  
deux ou trois fois par jour.  
Cela aggrave une maladie  
sans enlever dès la début  
sans tarder.

PILULES FOS

Les FOS sont indiquées  
dans toutes les formes de  
la maladie de la prostate  
et de la vessie pour  
améliorer la circulation  
dans les reins.



GLYCOM

Le Glycom agit sur le  
système circulatoire et  
sur le système nerveux  
à la base du système  
de la vie. Il agit sur  
le système de la vie  
à la base du système  
de la vie.

HYALINE

Un homme de  
de son

UNE

SECRET  
RIDES SCIENTIFIQUE  
COMMENT  
de  
après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

SECRET

Comment se débarrasser  
des rides de la face  
sans recourir à la  
chirurgie? C'est possible.  
Il suffit de suivre  
cette méthode  
scientifique.

COMMENT

Après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

UNE

SECRET  
RIDES SCIENTIFIQUE  
COMMENT  
de  
après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

SECRET

Comment se débarrasser  
des rides de la face  
sans recourir à la  
chirurgie? C'est possible.  
Il suffit de suivre  
cette méthode  
scientifique.

COMMENT

Après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

UNE

SECRET  
RIDES SCIENTIFIQUE  
COMMENT  
de  
après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

SECRET

Comment se débarrasser  
des rides de la face  
sans recourir à la  
chirurgie? C'est possible.  
Il suffit de suivre  
cette méthode  
scientifique.

COMMENT

Après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

UNE

SECRET  
RIDES SCIENTIFIQUE  
COMMENT  
de  
après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

SECRET

Comment se débarrasser  
des rides de la face  
sans recourir à la  
chirurgie? C'est possible.  
Il suffit de suivre  
cette méthode  
scientifique.

COMMENT

Après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

UNE

SECRET  
RIDES SCIENTIFIQUE  
COMMENT  
de  
après avoir  
coupes espal  
UNE MÉTHODE SON  
DANS SON

SECRET

Comment se débarrasser  
des rides de la face  
sans recourir à la  
chirurgie? C'est possible.  
Il suffit de suivre  
cette méthode  
scientifique.

Хвост слона

На нас надели наручники и очень невежливо, за шиворот, поволокли куда-то в темноту.

— Выдержка, Маса, выдержка, — повторял господин. Только поэтому я не сделал то, что очень хотел сделать.

В участке нас обыскали, изъяв всё, что сочли опасным или подозрительным. Мой *нунтяку* бригадиру подозрительным не оказался — подумаешь, две деревяшки с веревочкой — и был снут обратно в мой карман.

— Это и есть палочки, которыми вы, китайцы, всё едите? Я слышал о них, — сказал Бошан.

При ярком газовом освещении стало видно, что он еще совсем молод, лет двадцати с небольшим. Усы, вероятно, отрастил для солидности. Остальные двое были много старше, на своего начальника они поглядывали снисходительно.

— Вряд ли до конца дежурства еще что-нибудь произойдет. Все-таки новогодняя ночь. Мы ляжем, постим, а, командир? — спросил щекастый Люка. — Этих запрет в камеру, а допросим утром.

Бригадир сосредоточенно рассматривал отобранные у нас вещи. Они были аккуратно разложены на столе: самовзводный «герсталь» (господина), маленький «браунинг» (мой); стилет в щиколоточном чехле (господина), складная бритва (моя); нефритовые четки, золотой «брегет», перламутровая расческа, медальон на цепочке, черепаховое портмоне, серебряное зеркальце, карманная лупа (всё — господина); золотой «хэмпден», баночка с мармеладными шариками, имбирный пряник, который я вчера купил в поезде на случай голода, плитка шоколада «Экстаз», приобретенная с той же целью, фотокарточки шести красивых женщин (это всё — мое).

— Не время спать, — озабоченно сказал Бошан жандарму. — Отправь с нашего аппарата телеграмму-«мол-



SEMA  
REINS  
GILLESSES HEPATITE  
BETTERES  
MVAIRES REGULATION DU BASSIN  
GILLESSES ET REINS par les  
Gilles de l'Abbaye de Clermont

S GRANDS PORTA  
L'ES  
L'ES

POIL  
RECHERCHER  
CREME  
L'ES

EPILEPTIO  
L'ES

ECONOMISEZ V  
SEMELLES TALONS  
L'ES

LA SUIS  
GENE ATZEL  
J'OFFRE  
L'ES

Maladies de  
L'ES

JOUVENES  
L'ES

LES  
L'ES

REGULATION  
L'ES

ONT  
L'ES

ANTI-PARFUME  
L'ES

SONNELLE, PARIS

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

Madison  
City  
No. 100  
City

11

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

Les patrons de tous nos modèles existent en poche





Приятные воспоминания

ния» на парижский адрес господина дэз Эссара. «В ваш дом вторглись воры. Немедленно приезжайте проверить, что пропало. Бригадир жандармов Пьер Бошан». А ты, Бернар, бери бумагу. Будешь вести протокол допроса.

Он спросил наши имена. Спросил меня, как пишется Masahiro Shibata, и записал на французский манер Chibata. На место жительства — «Нью-Йорк» скептически хмыкнул.

Стал выяснять, зачем нам столько оружия и почему у меня такое количество сладостей. Попробовал и мармеладку, и шоколад, и пряник — не наркотик ли. Долго разглядывал красавиц.

— Сообщницы?

— Нет, — ответил я. — Это красавицы, которых я любил в минувшем году и которых с удовольствием вспоминаю.

У меня в ту пору был ритуал. Я носил во внутреннем кармане фотокарточки женщин, которые в течение

12

LABEUR de LINGERIE et TRAUVAUX de DAMES  
des Patrons Françaises Echo

Содержит все необходимое для изготовления белья и шитья. Содержит 12 номеров. Издается в Париже. Цена 10 франков. Доставка по почте. Адрес: 10, rue de Valenciennes, Paris.

Supplément au n° 3

COQUELUCHE  
FER BRAVAIS  
L'ARDE E. PELLET

RODUITS du NO

CIRAGE-OREN  
MIROR, brillant  
STELLA, pâte à  
RADIA, pâte à  
PATE au OR  
LION D'ACHAT  
LUNIC, nettoie  
ENCAUSTIC  
LION BL

AGENTS GEN  
GEORGES RECH

IR  
MES EN 2 MOIS

X BRIS ou BLANCS

UTILLERIE DÉCOUV

WIL  
Onc  
do  
Wes  
lim  
fin  
L'IN

STEEBOTT

MAUX  
NS

OSTER  
BAINS

LABORATOIRES TALLER, Paris

LABORATOIRES TALLER, Paris







ЭММА-МОНОГАТАРИ

ударом ноги, было унизительно и очень скучно. Мне кажется, что и в господине шла внутренняя борьба между раздражением и почтительностью к служителям закона, причем первого становилось всё больше, а последней всё меньше. Господин пытался медитировать в позе дзадзэн, но судя по словам, то и дело срывавшимся с его губ, отрешиться от земной суеты не получалось. Я был даже вынужден сделать ему замечание: традиция, конечно, предписывает первого января помянуть покойных родителей и в особенности матушку, но не в такой манере.

Чтобы отвлечь господина от нехороших мыслей, я попробовал занять его разговором о вере в приметы. Правду ли говорят, что как встретишь новый год, так его весь и проведешь? Я также высказал надежду, что двадцатый век начинается не с тысяча девятисотого, а с тысяча девятьсот первого года, ибо, если столетие пройдет под знаком тюремной решетки, это будет слишком грустно.

Но господин беседу не поддерживал, а стал сочинять новогоднее стихотворение, используя вместо рисовой бумаги облупленную стену, а вместо кисточки кусок мела, валявшийся на полу. Этой письменной принадлежностью наши предшественники по заточению искажали все поверхности, так что мне пришлось сначала стереть рукавом изображение обнаженной женщины, очень непривлекательной.

Поэтический труд надолго меня занял. Я лишь прервался на обед — в окошко нам сунули две палки очень вкусного хлеба с куском отвратительно пахнувшей французской колбасы «андуй», которая была досталась мне. Пить пришлось воду, но я представил себе, что это саэк, и произнес обычное новогоднее пожелание:

— Пусть невзгоды, встречающиеся на нашем пути, укрепляют наш дух и способствуют самоусовершенствованию.

Supplément au n° 3... COQUELUCHE... FER BRAVAIS... LION BL... AGENTS GEM... GEORGES RECH... PUCES...

14... L'ABRIE DE LINGERIE ET TRAVAUX DE DAMES... Dames et Enfants... Pour faciliter les recherches... L'ABRIE DE L'ÉCARTONNAGE... L'ABRIE DE LA CROIX...

WIL... ORC... STER... MAUX NS... OSTER... PAIN 77... ALLEUR... PUCES... L'ABRIE DE LA CROIX...

